I claim:

1. A method for transferring an article, in particular a nuclear fuel element, the method comprises:

providing a fluid-filled first vessel and a fluid-filled second vessel, the interiors of the vessels connected by a connecting element, the connecting element having a first part facing the first vessel and a second part facing the second vessel; and a transport device for moving the article through the connecting element;

maintaining a fluid flow out of the first vessel into the first part of the connecting element; and

transporting the article through the connecting element with the fluid flow being maintained.

2. The method according to claim 1, wherein the fluid flow is a first fluid flow and which further comprises:
maintaining a second fluid flow flowing out of the second vessel in a second part while the article is being transported through the connecting element.

3. The method according to claim 2, which further comprises:

providing a first issue of the connecting element in the first vessel and a second issue of the connecting element in the second vessel; and

setting an essentially identical static pressure before the first fluid flow and the second fluid flow are generated.

4. The method according to claim 1, which further comprises:

discharging fluid from the connecting element.

5. The method according to claim 4, which further comprises:

supplying fluid to one of the vessels with a flow intensity while discharging a fluid with the same flow intensity from the connecting element.

6. The method according to claim 4, which further comprises:

supplying a fluid to the first vessel at a first flow intensity and to the second vessel with a second flow intensity; and

discharging the fluid from the connecting element with an extraction flow intensity that corresponds to a sum of the first and the second flow intensities.

7. The method according to claim 1, wherein the article is a nuclear fuel element, the first vessel is a reactor pit of a nuclear power station, and the second vessel is a fuel element storage pond of the nuclear power station.

8. An apparatus for transferring an article comprising:

a fluid-filled first vessel and a fluid-filled second vessel, each having an interior;

a connecting element connecting the interiors of said vessels;

a transport device for moving the article through said connecting element; and

an extraction device collecting discharged fluid, said extraction device located on said connecting element.

9. The apparatus according to claim 8, wherein said extraction device includes a measuring and regulating device for measuring and setting an extraction flow intensity.

10. The apparatus according to claim 8 further comprising:

a collecting vessel for receiving the discharged fluid.

11. The apparatus according to claim 8, wherein the extraction device includes an extraction line leading upward as far as an apex point.

12. The apparatus according to claim 11, wherein said apex point is below a fluid level in one of said vessels.

13. The apparatus according to claim 8, further comprising:

a first issue of the connecting element in the first vessel; and

a first pressure measuring device for measuring a first pressure in the first vessel (10) level with the first issue.

14. The apparatus according to claim 13, further comprising:

a second issue of the connecting element in the second vessel; and

a second pressure measuring device for measuring a second pressure in the second vessel level with the issue of the connecting element.

15. The apparatus according to claim 14, further comprising:

an evaluation unit connected to the first pressure measuring device and the second pressure measuring device determining the pressure difference between the first pressure and the second pressure.

16. The apparatus according to claim 8, wherein said first vessel is a fuel element storage pond a nuclear power station and said second vessel is a reactor pit of said nuclear power station.

17. The apparatus according to claim 8, further comprising:

a line conducting the discharged fluid to a preparation plant, in which water contained in said fluid is separated from a boron-containing substance contained in said fluid.

18. The apparatus according to claim 8, further comprising:

a first metering valve mounted at a first inflow into aid first vessel, through which a predeterminable first fluid flow is set.

19. The apparatus according to claim 18, further comprising:

a second metering valve mounted at a second inflow into the second vessel, through which a predeterminable second fluid flow is set.